

ETA SIGMA PHI 71st Annual Greek Translation Contest (2020)

Advanced Greek

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

In a speech by Lysias, a wealthy Athenian defends himself against false charges by telling the jury what a good citizen he has been.

ἐγὼ τοίνυν δέομαι ὑμῶν μὴ τοὺς τοιούτους λόγους πιστοτέρους
ἡγήσασθαι τῶν ἔργων, μηδὲ περὶ ὧν αὐτοὶ σύνιστε, τοιαῦτ'
ἀνασχέσθαι τῶν ἐμῶν ἐχθρῶν λεγόντων, ἐνθυμουμένους καὶ ἐκ τῶν
εἰρημένων καὶ ἐκ τῆς ἄλλης πολιτείας.

ἐγὼ γὰρ τὰ ἐμοὶ προστεταγμένα ἅπαντα προθυμότερον πεποίηκα ἢ ὥς
ὑπὸ τῆς πόλεως ἠναγκαζόμην, καὶ τριηραρχῶν καὶ εἰσφορὰς
εἰσφέρων καὶ χορηγῶν καὶ τὰλλα λητουργῶν οὐδενὸς ἥττον
πολυτελῶς τῶν πολιτῶν.

καίτοι ταῦτα μὲν μετρίως ποιῶν ἀλλὰ μὴ προθύμως οὐτ' ἂν περὶ
φυγῆς οὐτ' ἂν περὶ τῆς ἄλλης οὐσίας ἡγωνιζόμην, πλείω δ' ἂν
ἐκεκτήμην, οὐδὲν ἀδικῶν οὐδ' ἐπικίνδυνον ἐμαυτῷ καταστήσας τὸν
βίον· ταῦτα δὲ πράξας, ἃ οὐτός μου κατηγορεῖ, ἐκέρδαινον μὲν οὐδέν,
ἐμαυτὸν δ' εἰς κίνδυνον καθίστην.

καίτοι πάντες ἂν ὁμολογήσαιτε δικαιότερον εἶναι τοῖς μεγάλοις
χρησθαι τεκμηρίοις περὶ τῶν μεγάλων, καὶ πιστότερα ἡγεῖσθαι περὶ ὧν
ἅπαντα ἡ πόλις μαρτυρεῖ, μᾶλλον ἢ περὶ ὧν μόνος οὗτος κατηγορεῖ.

σύννοια know, acknowledge
ἀνέχομαι tolerate, suffer, allow
ἐνθυμέομαι lay to heart, ponder
πολιτεία daily life of a citizen

προστάσσω command, enjoin, lay upon
πρόθυμος ready, willing, eager
εἰσφορὰ property tax levied for war
πολυτελής extravagant, lavish

φυγή exile

οὐσία property, substance, wealth
ἀγωνίζομαι contend in court
κτάομαι acquire, get
καθίστημι establish, bring into a state
ἐπικίνδυνος insecure, in danger
κερδαίνω gain, get profit

ὁμολογέω agree
χράομαι make use of
μαρτυρέω witness, confirm, testify
κατηγορέω charge, accuse